



IT COPRISONDA IN LATTICE PER ECOGRAFIA VAGINALE E ANALE
INDICAZIONI

Per prevenire la diffusione di microrganismi infettivi ai pazienti successivi a causa della contaminazione crociata durante un'ecografia vaginale o anale.

UTILIZZATORI
Personale medico con formazione specifica nella tecnica ecografica.

PAZIENTI
Pazienti di qualsiasi età, sesso e condizione che si sottopongono a ecografia per esame, monitoraggio o diagnosticare una patologia nella zona anorettale. Pazienti con organi sessuali femminili che si sottopongono a ecografia per esaminare, monitorare o diagnosticare una patologia dell'utero, delle ovaie, delle tube di Falloppio, della cervice e/o della zona pelvica. Pazienti con organi sessuali femminili che si sottopongono a ecografia per monitorare una gravidanza.

ISTRUZIONI D'USO
Erogare il gel lubrificante all'interno del coprisonda. Svolgere il coprisonda con delicatezza sulla sonda.

AVVERTENZE
L'impiego della guaina coprisonda in lattice è complementare e non sostitutivo delle rimanenti misure di igiene e prevenzione delle infezioni durante l'ecografia.

Evitare di toccare il coprisonda in lattice con unghie, gioielli, oggetti appuntiti, ecc. per non danneggiarlo. Estrarre il coprisonda con cura dalla confezione.

Se l'involucro singolo è evidentemente danneggiato, buttare il coprisonda. Se il coprisonda è fragile, appiccicoso o mostra tutti i segni visibili di danni, non utilizzarlo. Controllare la data di scadenza stampata sulla confezione.

Il coprisonda è monouso. Se il coprisonda viene utilizzato più di una volta, aumenta il rischio di lacerazione, danneggiamento e infezioni al paziente. Non lavarlo mai. Utilizzare solo gel per ecografia a base acquosa. Non utilizzare gel a base oleosa, che potrebbero danneggiare la guaina coprisonda in lattice.

Mantenere il coprisonda in un luogo fresco ed asciutto, lontano dalla luce solare e da fonti di calore. Non immergere il coprisonda nella confezione fino al momento dell'uso. Non usare se il coprisonda non è stato conservato nelle giuste condizioni. Gettare il coprisonda utilizzato nel contenitore dei rifiuti sanitari.

Qualsiasi evento grave correlato al prodotto deve essere comunicato al fabbricante e alle autorità competenti nel Paese.

CONTRAINDICAZIONE
Questo prodotto contiene lattice di gomma naturale. Il lattice potrebbe causare reazioni allergiche, compreso lo shock anafilattico.

EN LATEX PROBE COVERS FOR VAGINAL AND ANAL ULTRASOUND SCANNING
INDICATIONS

For the prevention of the spread of infectious microorganisms to successive patients due to cross contamination during a vaginal or anal ultrasound.

USERS
Medical personnel with specific training in ultrasound scanning.

TARGET PATIENTS
Patients of all ages, sex, and condition, who undergo an ultrasound scan to examine, monitor or diagnose a disease in the anorectal area. Patients with female sexual organs who undergo ultrasound scan to examine, monitor, or diagnose a disease in the uterus, ovaries, fallopian tubes, cervix, and/or pelvic area. Patients with female sexual organs who undergo an ultrasound scan to monitor a pregnancy.

INSTRUCTIONS FOR USE
Dispense the coupling gel for ultrasound scanner inside the probe cover. Unroll the probe cover down with care over the probe or transducer of ultrasound scanner.

WARNINGS
The use of the latex cover is complementary and does not exempt from the rest of the measures for hygiene and

infection prevention during the ultrasound scan. Avoid handling the latex probe cover with fingernails, jewellery, sharp objects, etc. because they can damage the probe cover. Handle carefully when you remove it from its package.

If the individual wrapping is obviously damaged, discard the probe. If the latex probe cover is brittle, sticky or shows any visible signs of damage, do not use it. Check the expiry date printed on the package.

The latex probe cover is for one-use only. If the probe cover is used more than once, it increases the risk of tearing and being damaged and the infection of patient. Never wash it. Use only water-based ultrasound gels. Do not use oil-based gels, they may damage the latex cover.

Keep the probe cover in a cool dry place away from sunlight and heat. Do not take the probe cover out of its package until immediately prior to use. Do not use the probe cover if it has not been stored adequately. Discard the used probe cover in a container for refuse of medical devices.

Any serious incident related to the product must be reported to the manufacturer and the competent authority in your country.

CONTRA-INDICATIONS
This product is made from natural rubber latex. Latex may cause allergic reactions, including anaphylactic shock.

REF PF-ECO-18 (GIMA 29513)

LOT



CEX INTERNACIONAL S.A.
C/ Canigó, 6 - Llerona
08520 Les Franqueses del Vallès
Barcelona (Spain)
www.cexint.com



GIMA

Via Marconi, 1 - 20060 Gossate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com



FR PROTECTEUR EN LATEX POUR ÉCHOGRAPHIE PAR VOIE VAGINALE ET RECTALE
INDICATIONS

Pour la prévention de la propagation de microorganismes infectieux à des patients successifs en raison d'une contamination croisée lors d'une échographie vaginale ou anale.

UTILISATEURS
Personnel médical ayant une formation spécifique en échographie.

PATIENTS CIBLES
Patients de tous âges, sexes et conditions, qui effectuent une échographie pour examiner, surveiller ou diagnostiquer une maladie de l'utérus, des ovaires, des trompes de Fallope, du col de l'utérus et/ou de la région pelvienne. Patients ayant des organes sexuels féminins qui effectuent une échographie pour surveiller une grossesse.

INSTRUCTIONS POUR UTILISER
Placer le gel d'échographie dans la protection de sonde. Dérouler soigneusement la protection sur la sonde de l'échographie.

MISES EN GARDE
L'utilisation de la protection en latex est complémentaire et ne dispense pas du reste des mesures d'hygiène et de prévention des infections lors de l'échographie. Éviter de

manipuler la protection de sonde en latex avec ongles, bijoux, objets coupants, etc., qui la peuvent endommager. Sortir délicatement la protection de son emballage.

Si l'emballage individuel présente un signe visible de dommage, n'utilisez pas la protection de sonde. Si la protection de sonde est cassant, collant ou présente un signe visible de dommage, ne l'utilisez pas. Respecter la date de péremption indiquée sur l'emballage.

La protection de sonde est à usage unique. Si la protection de sonde est réutilisée, il faut savoir qu'il y a plus de risques d'être déchirée ou endommagée et il existe un risque d'infection pour le patient. Ne jamais la laver.

Utilisez uniquement des gels à ultrasons à base d'eau. N'utilisez pas des gels à base d'huile, ils pourraient endommager la protection en latex.

Stockez la protection de sonde dans un endroit frais et sec, à l'abri de la lumière directe du soleil et de la chaleur. Ne pas sortir la protection de sonde de son emballage jusqu'au moment de son utilisation. N'utilisez pas la protection de sonde s'il n'a pas été stocké de manière adéquate. Jeter la protection de sonde utilisée dans un contenant de résidus sanitaires. Tout incident grave lié au produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de votre pays.

CONTRA-INDICATION
Ce produit contient du latex de caoutchouc naturel. Le latex peut provoquer des réactions allergiques, y compris un choc anaphylactique.

ES FUNDAS DE LÁTEX PARA ECOGRAFÍA VAGINAL / ANAL
INDICACIONES

Para la prevención del contagio de microorganismos infecciosos a sucesivos pacientes por contaminación cruzada durante una ecografía vaginal o anal.

USUARIOS
Personal médico con formación específica en ecografía por ultrasonidos.

PACIENTES DESTINATARIOS
Pacientes de todas las edades, sexo y condición a las que se practica una ecografía para examinar, monitorizar o diagnosticar una enfermedad en el útero, los ovarios, las trompas de Falopio, el cuello uterino y/o el área pélvica. Pacientes con órganos sexuales femeninos a los que se practica una ecografía para examinar, monitorizar o diagnosticar una enfermedad en el útero, los ovarios, las trompas de Falopio, el cuello uterino y/o el área pélvica. Pacientes con órganos sexuales femeninos a los que se practica una ecografía para monitorizar un embarazo.

INSTRUCCIONES DE USO
Dosificar el gel de ecografía en el interior de la funda. Desenrollar suavemente la funda sobre la sonda del ecógrafo.

ADVERTENCIAS
La utilización de la funda de látex es complementaria y no exime del resto de medidas para la higiene y la prevención de infecciones durante la ecografía. Evitar

manipular la funda de látex con las uñas, joyas, objetos cortantes, etc., ya que pueden dañar la funda. Tratarla con suavidad al extraerla del envase.

Si el envase individual está visiblemente dañado, deseché la funda. Si la funda está quebradiza, pegajosa o visiblemente dañada, no la utilice. Observar la fecha de caducidad impresa en el envase.

La funda de látex es de un solo uso. Si la funda se utiliza más de una vez, aumenta el riesgo de su rotura y deterioro y de infección del paciente. No lavarla jamás. Utilizar solo geles de ecografía de base acuosa. No utilizar geles de base aceite, pueden dañar la funda de látex.

Conservar la funda de látex en un lugar fresco y seco, apartado de la luz solar y del calor. No sacar la funda de látex de su envase hasta el momento de su utilización. No utilizar si la funda no se ha conservado en las condiciones adecuadas. Desechar la funda de látex usada en un contenedor de residuos sanitarios. Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente de su país.

CONTRAINDICACIONES
Este producto contiene látex de caucho natural. El látex puede provocar reacciones alérgicas incluido el choque anafilático.

PT CAPA DE LÁTEX PARA ULTRASSONOGRAFIA VAGINAL E ANAL
INDICAÇÕES

Para a prevenção da propagação de microrganismos infecciosos a pacientes sucessivos devido à contaminação cruzada durante uma ecografia vaginal ou anal.

DESTINATÁRIOS
Pessoal médico com formação específica em ecografia.

PACIENTES ALVO
Pacientes de todas a idades, sexo e condições, que são submetidos a uma ecografia para examinar, monitorizar ou diagnosticar uma doença na região anorectal. Pacientes com órgãos sexuais femininos submetidos a ecografia para examinar, monitorizar ou diagnosticar uma doença no útero, ovários, trompas de Falópio, colo do útero e/ou região pélvica. Pacientes com órgãos sexuais femininos submetidos a ecografia para monitorizar a gravidez.

INSTRUÇÕES DE USO
Dispense o gel de ecografia no interior da capa para sonda.

Desenrolar cuidadosamente a capa sobre a sonda.

ADVERTÊNCIAS
O uso da capa de látex é complementar e não dispensa as demais medidas de higiene e prevenção de infecções durante a ecografia. Evite tocar a capa de látex com as unhas, jóias, objectos cortantes, etc, pois pode danificar a capa. Retire a capa cuidadosamente do invólucro.

Se o invólucro individual está visivelmente rasgado não

utilize a capa de látex. Se a capa estiver quebradiça, pegajosa ou visivelmente estragada não a utilize. Observar a data de caducidade impressa no invólucro.

A capa de látex só pode ser utilizada uma vez. Se a capa para sonda se utiliza mais de uma vez, aumenta o risco de rebentão ou de se deteriorar e a infecção do paciente. Nunca deverá ser lavada. Use apenas géis de ultrassom à base de água. Não use géis à base de óleo, pois podem danificar a cobertura de látex.

Guardar a capa para sonda num lugar fresco e seco, afastado da luz solar e do calor. Não retirar a capa para sonda do invólucro até ao momento da sua utilização. Não use a capa para sonda se não tiver sido armazenado adequadamente. Deite a capa para sonda utilizada num contentor de resíduos médicos. Qualquer incidente grave relacionado com o produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do seu país.

CONTRAINDICAÇÕES
Este produto contém látex de borracha natural. O látex pode causar reações alérgicas, incluindo choque anafilático.



Rev. 2024/09